



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Dedication of S. John Lateran November 9, 2014

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

Deacon Guillermo Torres



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn (Tiếng Việt - Ext. 203)	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jovenes Para Cristo, JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 804-8711
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt	
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English	
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal	

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt	
8:30 AM	Tiếng Việt	
10:30 AM	Tiếng Việt	
12:30 PM	Español	
4:30 PM	English, Confirmation Youth	
6:30 PM	Tiếng Việt	

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Nước dòng sông làm cho thành Chúa vui mừng, làm hân hoan cung thánh Đấng Tối Cao.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 9 tháng 11, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Chỉ còn 2 tuần nữa là chúng ta sẽ tham dự Thánh Ca Giáng Sinh do sự hỗ trợ của Trung Tâm Thúy Nga. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn tất cả những ai đã đóng góp cách quảng đại cho việc gây quỹ xây toà nhà đức tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Cho đến giờ này chúng ta vẫn còn vé vạy xin quý ông bà anh chị em những người nào chưa có cơ hội dâng cúng, xin vui lòng đóng góp càng sớm để chúng ta có vé đi tham dự Thánh Ca Giáng Sinh Gloria. Đây là dịp ngàn năm một thuở, trước hết là chúng ta cảm tạ Chúa đã cho chúng ta được sống trong một miền đất tự do và chúng ta cũng tri ân đến Đức Mẹ La Vang đã cùng đồng hành và che chở mỗi người chúng ta trong cuộc sống này. Nguyên xin Chúa Kitô, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể quý vị.

Chúa nhật hôm nay toàn thể giáo hội Mừng trọng thể Lễ Cung Hiến Vương Cung Thánh Đường Gioan Lateranô. Đây là nơi toà và nhà thờ chính toà của Đức Giám Mục Rôma, là Đức Giáo Hoàng - Đây là nhà thờ mẹ của tất cả mọi nhà thờ trong thành phố Rôma và trên toàn thế giới. Ngày 9 tháng 11 năm 324 trước công nguyên, Đức Giáo Hoàng Syvester đã thánh hiến vương cung thánh đường này. Mỗi Đức giám mục đều có nhà thờ chính toà và nhà thờ chính toà của Đức Giáo Hoàng là vương cung thánh đường thánh Gioan Laterano chứ không phải là vương cung thánh đường Thánh Phêrô.

Trong bài một và bài hai, Lời Chúa hôm nay nhắc nhở chúng ta là hãy để cho Chúa Giêsu là nền móng và tảng đá của cuộc sống chúng ta bởi vì nếu chúng ta làm như vậy thì nước hằng sống chảy từ Chúa Giêsu sẽ ban ân sủng dồi dào cho chúng ta. Trong bài thứ nhất, Tiên tri Ezekiel đã nói tiên tri cho những người đang bị lưu đày ở Babylon rằng đền thờ của Thiên Chúa sẽ được phục hồi và là nguồn ân sủng cho họ khi họ trở về từ cuộc lưu đày. Trong thị kiến của Tiên Tri Ezekiel thì đền thờ sẽ có dòng suối là dòng sông sẽ làm cho đất mảy mỡ. Chúng ta cũng thấy thị kiến này như là hình ảnh của hội thánh nhận được ân sủng sống động từ Chúa Giêsu. Trong bài thứ hai, thánh Phaolô nhắc nhở dân thành Corintô rằng họ là đền thờ của Thiên Chúa được xây dựng trên nền tảng của Chúa Giêsu và Chúa thần ngự trong họ. Bài phúc âm cho chúng ta việc Chúa Giêsu đã thanh tẩy đền thờ và Ngài đã đuổi những người buôn bán và đổi tiền, sau đó đã tiên đoán về cái chết và sự phục sinh của Ngài.

Qua ngày lễ hôm nay chúng ta hãy ghi nhớ chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần. Nên chúng ta hãy giữ thân xác trong sạch và tâm hồn thánh thiện. Chúng ta cũng hãy yêu mến, cầu nguyện, đóng góp tài sức cho giáo xứ và tham gia vào các hội đoàn vì nơi đây là đền thờ mà Thiên Chúa ngự và chúc phúc cho chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật 2/11:

\$13,011

Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,620**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Chuẩn bị cho Lễ Các Linh Hồn

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi cộng đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, **khung hình không quá 5x7 inch** và **vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh** để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo xứ cũng đã có **bao thư xin khẩn Tuần Cửu Nhật** cho tháng các linh hồn, quý vị có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng. Xin cảm ơn.

Rửa Tội Trẻ Em (từ 7 tuổi trở xuống)

Quý Cha hàng tháng cử hành Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em, từ 7 tuổi trở xuống, 2:00 PM – 3:00 PM, Chúa Nhật, tuần thì nhì mỗi tháng: 14/12. Nhằm lưu ý trách nhiệm và bổn phận của cha mẹ người Công Giáo, nên cha mẹ ruột và cha mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học. **Buổi học được tổ chức 7:00 PM – 8:30 PM, thứ Hai, tuần thứ tư mỗi tháng: 24/11, và 22/12, phòng 203.** Xin ghi danh tại văn phòng ít nhất trước 1 tháng, ghi rõ tên thánh, nộp giấy khai sanh, và thu phí \$50.00 cùng một lúc. Xin cảm ơn.

Thánh Ca Giáng Sinh 2014

Thánh Ca Giáng Sinh (Thúy Nga) vẫn còn bán vé. Xin quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ Giáo Xứ. **Xin xem thêm chi tiết ở trang cuối.** Xin cảm ơn.

Những Đồng Xu Từ Trời Cao

Giáo xứ sẽ tiếp tục thu lại các bình sữa đựng tiền lẻ cho các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ phò sinh của anh chị em.

Hội Đoàn Đặt Phòng

Quý Cha yêu cầu tất cả hội đoàn, những ai chịu trách nhiệm đặt phòng cho hội đoàn của mình thì phải đến văn phòng điền vào đơn xin đặt phòng. Văn phòng từ nay sẽ không giải quyết những trường hợp ngoại lệ (như đặt phòng qua điện thoại hoặc không nộp đơn). Xin cảm ơn.

Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ “Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời”. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Xin ủng hộ Mua Tamales sau thanh Lễ

Bánh Tamales gây quỹ
Cuối tuần này, Cộng đồng người Mỹ Tây Cơ sẽ bán tamales để gây quỹ sau thánh lễ. Xin quý ông bà và anh chị em, chúng ta mua thực phẩm và mua vé số (\$1/vé) để ủng hộ.

Rao Hôn Phối

Freedom Nguyen & Christine Doan

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 15 tháng 11, 2014

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc liền với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Phép Cưới, ghi danh và đóng tiền deposit trước 1 năm và hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

An Nghĩ Trong Chúa

Bà Cecilia Trần Thị Trân

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Responsorial Psalm

The waters of the river gladden the city of God, the holy dwelling of the Most High.

Pastor's Corner

Sunday, November 9, 2014

Dear Brothers and Sisters in Christ,

I am very grateful to those who have donated generously to our major parish projects fund. If you have not done so, please, consider making your contributions to support our parish, and you may earn an admission ticket to attend our anticipated Christmas Concert on Friday, November 21, 2014 at 7:30 p.m. Please also continue to support our Hispanic community by purchasing tamales for your families and friends. May God bless all of you for your generosity to our parish.

The theme of today's readings is God's temple. As baptized Christians, we are the temples of God where the Spirit of God, the real Source of all spiritual blessings, dwells, so that we should not desecrate the temple of God by sin. We have to keep our parish Church holy and fully dedicated to Divine worship and keep our hearts, as temples of the Holy Spirit, cleansed, just, holy and pure.

Accordingly, today, we celebrate the Dedication of the Lateran Basilica in Rome (the Pope's cathedral- *the mother of all the churches in the city and in the world – and their head*), on the 9th of November, 324 AD by Pope St. Sylvester. Every Bishop has a cathedral and the Pope's cathedral is the Basilica of St. Johns Lateran, not the Basilica of St. Peter. Consider the lessons from today's scripture readings: the first and second readings remind us to make Jesus the foundation stone and cornerstone of our lives because, when we do, there is a life-giving river flowing from him that will fill us with his grace. In the first reading, Ezekiel prophesizes to the exiles in Babylon that the restored Temple of God will be a source of God's blessings for them when they return to Jerusalem. In Ezekiel's vision, the Temple will produce a stream that grows into a river that will make the land fertile. We can see this vision as a picture of the Church receiving life-giving grace from Jesus. In the second reading, Paul reminds the Corinthians that they are the temples of God built on the foundation of Jesus and that the Holy Spirit dwells in them. Today's Gospel gives the dramatic account of Jesus' cleansing the Temple of Jerusalem by driving out its merchants and money-changers, followed by His prediction of His own death and Resurrection.

Therefore, as we celebrate the Dedication of the Basilica of St John Lateran today, we need to remember that we are the temples of the Holy Spirit: St. Paul reminds us that we are God's temples because the Spirit of God dwells in us. Hence, he warns the Corinthians and us that we have to keep our bodies pure and our souls holy. We need to love our parish Church and use it. Our parish Church is the place where we come together as a community to thank, praise and worship God after asking His pardon and forgiveness for our sins and failures. It is the holy place where we gather to offer our lives, our needs and our petitions before God and where we obtain Divine strength by receiving Jesus in Holy Communion. Let us make our Church an even more holy place by adding our prayers and songs to community worship and by offering our time and talents in the various ministries.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday, November 2nd Collection:

\$13,011

Food Sales: \$1,620

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

Salmo Responsorial
Señor, mi alma tiene sed de ti.

Notas del Párroco

Noviembre 9 del 2014

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Estoy muy agradecido con los que han donado generosamente para nuestros proyectos. Si usted no lo ha hecho, por favor considere hacerlo para que pueda ganar un boleto para asistir a nuestro concierto de Navidad se llevará a cabo en 21 de noviembre 2014 a las 7:30 pm. Por favor, siga apoyando a nuestra comunidad hispana mediante la compra de los Tamales para sus familias y amigos. Que Dios bendiga a todos ustedes por su generosidad a nuestra parroquia. El tema central de las lecturas de hoy es la advertencia de que, como cristianos bautizados, somos los templos de Dios, donde mora el Espíritu de Dios, la verdadera fuente de toda bendición espiritual, y que no debemos profanar el templo de Dios por el pecado. Tenemos que mantener nuestra Iglesia en santidad y completamente dedicada a la adoración divina y mantener nuestros corazones, como templos del Espíritu Santo, purificado, justo, santo y puro.

Hoy celebramos la Dedicación de la Basílica de Letrán en Roma (catedral- del Papa la madre de todas las iglesias de la ciudad y en el mundo - y su cabeza), el 9 de noviembre 324 DC por el Papa San Silvestre. Cada obispo tiene una catedral y la catedral del Papa es la Basílica de San Juan de Letrán, no la Basílica de San Pedro. Lecciones de las Escrituras: La primera y la segunda lectura de hoy nos recuerdan que debemos hacer de Jesús la piedra fundamental y piedra angular de nuestras vidas, porque, si lo hacemos, hay un río que da vida que fluye de él que nos llena de su gracia. En la primera lectura de hoy, Ezequiel profetiza a los exiliados en Babilonia que el templo restaurado de Dios será una fuente de bendiciones de Dios para ellos cuando regresen a Jerusalén. En la visión de Ezequiel, el Templo producirá una corriente creciente en un río que hará la tierra fértil. Podemos ver esta visión como una imagen de la Iglesia de recibir la gracia vivificante de Jesús. En la segunda lectura Pablo recuerda a los corintios que ellos son los templos que Dios construyó sobre los cimientos de Jesús y que el Espíritu Santo mora en ellos. El Evangelio de hoy da el dramático relato de Jesús 'la limpieza del templo de Jerusalén por la expulsión de sus mercaderes, seguido por la predicción de su propia muerte y resurrección.

El mensaje para nosotros hoy en día en el que celebramos la Dedicación de la Basílica de San Juan de Letrán es que tenemos que recordar que somos templos del Espíritu Santo: San Pablo nos recuerda que somos templos de Dios porque el Espíritu de Dios habita en nosotros. Por lo tanto, advierte a los Corintios y a nosotros que tenemos que mantener nuestro cuerpo y nuestra alma pura y santa. Tenemos que amar a nuestra Iglesia y usarla. Nuestra Iglesia parroquial es el lugar donde nos reunimos como una comunidad para agradecer, alabar y adorar a Dios después de pedir su perdón y el perdón de nuestros pecados y fracasos. Es el lugar sagrado donde nos reunimos para ofrecer nuestras vidas, nuestras necesidades y nuestras peticiones delante de Dios y de donde obtenemos la fuerza divina por recibir a Jesús en la Sagrada Comunión. Hagamos de nuestra Iglesia un lugar aún más santo mediante la adición de nuestras oraciones y canciones de culto de la comunidad y ofreciendo nuestro tiempo y talentos en los diversos ministerios.

Sinceramente suyo en Cristo Jesús y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la Semana pasada:

\$13,011

Venta de Comida: **\$1,620**

Venta de Tamales: **\$1,156**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website*

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

Bountiful Blessings Concert

Bountiful Blessings Concert at Christ Cathedral
Renee Bondi and Tony Melendez

Friday, November 14th - 7:30pm
Christ Cathedral, Freed Theatre
Tickets: \$15 * Pre-Concert Chat: \$20
Tickets available at www.ReneeBondi.com
(800) 795 5757, or at the door (concert only)

Remember All Souls in November

To help us prepare the altar for All Souls day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures on the altar and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you.

The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed. We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office.

Tamales Sales

Please also continue to support our Hispanic community by purchasing tamales for your families and friends. We are also selling raffle tickets for \$1 after every mass

First prize: 30x40 in photo frame of Our Lady of Guadalupe

Second prize: A statue of Our Lady of La Vang

Third prize: A statue of Saint Juan Diego
Thank you for your support.
God bless you.



NOTICIAS

Recuadación de Fondos

La Comunidad Hispana esta vendiendo **TAMALES** y boletos para una **RIFA** para recaudar fondos para la Parroquia y para la Celebración del Día de Nuestra Señora de Guadalupe. Usted puede ordenar Tamales en la oficina ó después de Misa estarán afuera tomando ordenes. Los tamales es a \$1.50 y las Rifas a \$1.00 los Premios son los siguientes:

Primer Premio

Un Cuadro de Nuestra Señora de Guadalupe

Segundo Premio

Una Estatua de Nuestra Señora de La Vang

Tercer Premio

Una Estatua de San Juan Diego

Concierto

En Concierto Renne Bondi y Tony Melendez en la Catedral de Cristo

Viernes, Noviembre 14th a las 7:30pm
Catedral de Cristo, Teatro Freed
Ticket \$15* Antes del conciento en en la Puerta \$20
Tickets disponibles a: www.ReneeBondi.com
(800) 795-5757 o en la puerta.



BODA

Samuel Morales y Filomena Nuñez

Contraerán el Sacramento del Matrimonio

El 29 de Noviembre del 2014

A las 2:00pm

CONSECRATION YOURSELF TO MARY!

Where: Room 201

Time: 7:00 PM

When: Every Friday

Call: Paola Flores (714) 454-2641

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____ ☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____ Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ E-mail _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____ Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì GX gửi để ủng hộ hàng tuần. ☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

TOBIA CASKETS & FUNERALS



Thiêm Nguyễn
(thành viên cộng
đoàn ĐMLV)

- Trên 16 năm kinh nghiệm phục vụ tang
chế.
- Chúng tôi hợp tác với một số nhà quản
đề lo từ A - Z các dịch vụ hậu sự.
- Showroom rộng lớn trưng bày nhiều mặt
hàng: quan tài, mộ bia, kim tính ...

(24/24) 714-894-3723
13951 Newland St, Westminster
CA 92683

Đăng quảng cáo
trên DVD
Thánh Ca Giáng Sinh
Gloria II
xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE

714.721.2111

714.803.9959

VIETRESPECTLIFE.COM

Đăng quảng cáo
trên DVD
Thánh Ca Giáng Sinh
Gloria II
xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Đăng quảng cáo
trên DVD
Thánh Ca Giáng Sinh
Gloria II
xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200



OK WATER
Nhận Giao Nước

* Đặc Biệt Áo Dài
* Chuyên Sửa Quần Áo Nam Nữ
* Alteration

Tel. (714) 775-7951

14340 Brookhurst St. Garden Grove, CA 92843
(Cạnh Chợ Quang Minh)

Mỗi khách hàng mới, Giáo Xứ sẽ nhận được \$5

Restaurante en Irvine,
Sobre jamborrey Campus.
Necesita:

- Limpiador de mesas con experiencia.
- Lavador de trastes.
- Ayudar en la cocina con experiencia.

Llame para hacer una cita a;

(949) 724 1236

Cell: (949) 279 2606

Preguntar por Susie

Llamar entre 2pm - 5pm

CẦN SHARE PHÒNG
Mobile Home, gần nhà
thờ Đức Mẹ La Vang,
đường Harbor Blvd.
Cần cho share phòng
Master. Nữ độc thân, từ
40 tuổi trở lên.

LL: Cô Hồng

(714) 757 1152

Mon-Fri: 10am-8pm.

Sunday: 5pm-9pm.

Đăng quảng cáo
trên DVD
Thánh Ca Giáng Sinh
Gloria II
xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

VN-US IMMIGRATION &
SERVICES

Tel: 714-331-0241

vnusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch,
visa du lịch du học, đi làm, giải
quyết hồ sơ bị trục trặc,...
Hộ chiếu VN, công hàm độc
thân, thủ tục ủy quyền, ly dị,...
(Family based immigrations,
Employment based Green card)
Giá cả phải chăng, hướng dẫn
tận tình

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
*** TẶNG VÉ VIP ĐÊM THÁNH CA GIÁNG SINH ***
7:30 tối, thứ Sáu, ngày 21 tháng 11 năm 2014

ĐỂ ĐƯỢC TẶNG VÉ VIP ĐÊM THÁNH CA GIÁNG SINH TRỰC TIẾP THU HÌNH,
NHỮNG QUÍ VỊ ĐÃ HỨA RỜI MÀ ĐẾN HÔM NAY CHƯA HOÀN TẤT,
XIN QUÍ VỊ HÃY MUỐN DỊP ĐÊM THÁNH CA,
ĐỂ ỦNG HỘ “SỐ TIỀN HỨA CÒN LẠI” và
SỐ TIỀN “hứa còn lại này” SẼ ĐƯỢC TẶNG THÀNH
các Hạng Vé VIP và những Ưu Tiên dưới đây

VIP \$500 / 1 ghế: VIP \$500 là dành cho 1 ghế mà thôi với 2 ưu tiên: 1-Họ và tên của quý vị được in trong tờ chương trình Đêm Thánh Ca Giáng Sinh, 2-Tặng bộ CD & DVD Gloria II.

VIP \$1,000 / 1 ghế: VIP \$1,000 là dành cho 1 ghế mà thôi với 3 ưu tiên: 1-Họ và tên của quý vị được ghi vào đĩa hình DVD Gloria II ở Phần Tri Ân, 2-Họ và tên của quý vị được in trong tờ chương trình Đêm Thánh Ca Giáng Sinh, 3-Tặng bộ CD & DVD Gloria II.

VIP \$3,000 / 2 ghế hoặc VIP \$5,000 / 2 ghế: VIP \$3,000 hoặc VIP \$5,000 là dành cho 2 ghế ngồi cạnh bên nhau (mua 1 tặng 1) với 4 ưu tiên: 1-Tên của người thân trong gia đình mà quý vị chọn sẽ được khắc trên Bảng Ân Nhân Đài Đức Mẹ La Vang sau khi xây xong, 2-Họ và tên của quý vị được ghi vào đĩa hình DVD Gloria II ở Phần Tri Ân, 3-Họ và tên của quý vị được in trong tờ chương trình Đêm Thánh Ca Giáng Sinh, 4-Tặng 1 bộ CD & DVD Gloria II.

VIP \$5,000 TRỞ LÊN: Ngoài những ưu tiên trên, quý vị sẽ là:

Ân Nhân Bạc Danh Dự:	\$50,000
Ân Nhân Bạc Nhất:	\$20,000
Ân Nhân Bạc Nhì:	\$10,000
Ân Nhân Bạc Ba:	\$5,000

Ví dụ:

- Đã hứa 2,000. Đã ủng hộ rồi 1,000. Hôm nay ủng hộ 1,000 còn lại. Giáo xứ tặng: 1 vé VIP 1,000 // 2 vé VIP 500.
- Đã hứa 3,000. Đã ủng hộ rồi 3,000. Hôm nay ủng hộ tiếp 2,000 mới. Giáo xứ tặng: 2 vé VIP 1,000 // 4 vé VIP 500. Tên của người thân trong gia đình mà quý vị chọn sẽ khắc trên Bảng Ân Nhân Đài Đức Mẹ và quý vị sẽ là Ân Nhân Bạc Ba.

CÒN,

những quý vị đang chờ dịp thuận tiện để hưởng ứng việc gây quỹ,
xin hãy nắm lấy dịp gây quỹ này của giáo xứ và hưởng ứng ngay để được tặng vé VIP.

Ví dụ:

- Quý vị chưa tham gia việc gây quỹ này của giáo xứ, và ĐÚNG HÔM NAY quý vị ủng hộ ngay 3,000 (cash/check/credit). Giáo xứ tặng: 2 vé VIP 1,500 // 3 vé VIP 1,000 // 6 vé VIP 500. Tên của người thân trong gia đình mà quý vị chọn sẽ khắc trên Bảng Ân Nhân Đài Đức Mẹ.
- Quý vị ủng hộ ngay 5,000 (cash/check/credit). Giáo xứ tặng: 2 vé VIP 2,500 // 5 vé VIP 1,000 // 10 vé VIP 500. Tên của người thân trong gia đình mà quý vị chọn sẽ khắc trên Bảng Ân Nhân Đài Đức Mẹ và quý vị sẽ là Ân Nhân Bạc Ba.

Lưu ý: Toàn bộ ghế ngồi không xa sân khấu và vị trí nào cũng được camera ghi hình vì lòng nhà thờ mình ngắn và hình tròn.